

Зінукова Наталія Вікторівна

Стажування:

2019 – Університет Уельсу, Велика Британія (University of Wales, Saint Trinity David), Lampeter Campus, Intensive English Summer Course, 05 серпня – 13 вересня 2019 р.

2018 – Університет м. Кадіс, Іспанія, червень 2018 р.

2014 – Науково-методичний семінар-практикум «Інтенсифікація навчання студентів-філологів професійно орієнтованим дисциплінам», м. Дніпропетровськ, Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля. – 26 червня, 2014 р.

2013 – Інтерактивний семінар «Актуальні питання перекладознавства та практики перекладу», м. Дніпропетровськ, ДУАН. – 27 лютого 2013 р. (свідоцтво 12 СПК 854834)

2012 – Кафедра прикладної лінгвістики Кембридзького університету, Великобританія (Cambridge University, UK). 5 жовтня – 15 листопада 2012 р.

2011 – Інтерактивний семінар А.П. Чужакіна «Прикладна теорія та практика перекладу». – 25-26 лютого, 2011 р.

2011 – Департамент післядипломної освіти, підвищення кваліфікації, спеціальність «Переклад», лютий-грудень 2011 р.

2010 – Науково-методичний семінар за участю проф. Л.М.Черноватого, ДУЕП – квітень 2010 р.

2006 – Методичний семінар «Використання електронних ресурсів в процесі навчання англійській мові студентів спеціальності “Переклад” (McMillan, Longman).

1999 – Lake School of English, Велика Британія (Oxford).

Монографії

1. Зінукова, Н. В. (2017а). *Усний переклад у зовнішньоекономічній сфері : теорія і методика навчання магістрів-філологів: монографія*. Дніпро, Україна, Університет імені Альфреда Нобеля. – 424 с.

2. Зінукова Н.В. Роль механізму переключення в професійній підготовці усного перекладача (текст). Актуальні проблеми перекладознавства: монографія. – Дніпропетровськ: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 2014. – 160 с. (Н.В. Зінукова - С. 163-177).

3. Зінукова Н.В., Світлична О.Р., Калініна Л.В. Професійно-методична підготовка студентів-філологів у вищому навчальному закладі. Монографія / Під заг. ред. Н.Р. Петранговської. – Д.: Вид-во ДУЕП, 2009. – 494 с

Навчальні посібники

2018

1. Короткова І.І., Іщенко І.В., Декусар Г.Г., Зінукова Н.В. (2018). *BusinessEnglish = Ділова англійська мова*[навчальний посібник]. 3-є видання. Дніпро, Україна: Університет імені Альфреда Нобеля. – 312 с.
2. Марчук Т. І., Зінукова Н. В. (2018). *BusinessEnglish = Ділова англійська мова (зовнішньоекономічні аспекти)*[навчальний посібник]. Ч. IV, 2-ге видання. Дніпро, Україна: Університет імені Альфреда Нобеля. – 152 с.
3. Семеренко, Л. І. (2018). *Improving Interpreting Skills = Удосконалюємо усний переклад* [навчальний посібник]. (3-є вид., доопрацьоване) (За заг. ред. Н. В. Зінукової). Дніпро, Україна: Університет імені Альфреда Нобеля. – 164 с.
4. Семеренко, Л. І., Світлична, О. Р. (2018). *Interpreting Business Communication = Практикум з усного перекладу у сфері бізнесу.* [навчальний посібник]. (2-ге видання, доопрацьоване). (За заг. ред. Н. В. Зінукової). Дніпро, Україна: Університет імені Альфреда Нобеля. – 140 с.
5. Зінукова, Н. В., Марчук, Т. І.(2018). *BusinessEnglish = Ділова англійська мова.* [навчальний посібник]. Ч. III. Дніпро, Україна: Університет імені Альфреда Нобеля. – 100 с.

2015

1. Черноватий Л.М., Ганічева Т.В., Зінукова Н.В. Переклад текстів міжнародних англійських угод українською мовою: Три базові угоди у галузі прав людини: навчальний посібник для студентів вищих закладів освіти. Вінниця: Нова Книга, 2015. – 272 с. – (Серія: UTTU Series)
2. Черноватий Л.М., Ганічева Т.В., Зінукова Н.В. Переклад текстів міжнародних англійських угод українською мовою: Три базові угоди у галузі прав людини: книга для викладача. Вінниця: Нова Книга, 2015. – 184 с. – (Серія: UTTU Series).

2014

1. Світлична О.Р., Зінукова Н.В., Зірка В.В. Essential Issues in Interpreter Training. Практика усного перекладу. Навчальний посібник. Д.: Вид-во ДУЕП імені Альфреда Нобеля, 2014. – 428 с.

Публікації

2020

1. **Volkova, N., Zinukova, N., Lebid, O. (2020).** Cooperative learning as a means of forming students' communicative skills. *Revista Espacios. Education*, 41(02), 1-9. ISSN 0798 1015

2018

1. Зінукова Н.В. (2018a). Експериментальна перевірка ефективності методики формування фахової компетентності усного перекладача у магістрів-філологів. *Наукові записки Вінницького державного педагогічного університету імені Михайла Коцюбинського, Серія: Педагогіка і психологія*, 53, 84-90.
2. Зінукова Н. В. (2018b). Професійна підготовка перекладача у закладах вищої освіти: формування фахової компетентності усного перекладача. *Наукові записки, Серія: Педагогічні науки*, 166, 114-120.

3. Зінукова Н. В. (2018с). Система вправ для навчання усного послідовного професійно орієнтованого перекладу. *Вісник Глухівського національного педагогічного університету імені Олександра Довженка, Серія: Педагогічні науки, (1) 36*, 111-122.

4. 4. Зінукова Н. В. (2018d). Ератологічний аспект і критерії оцінювання якості усного послідовного професійно орієнтованого перекладу. *Вісник Черкаського університету, Серія: Педагогічні науки, 7*, 12-
5. 5. Зінукова Н. В. (2018е). Теоретичне обґрунтування системи вправ для формування фахової компетентності в усному послідовному перекладі у зовнішньоекономічній сфері. *Науковий часопис Національного педагогічного університету імені М. П. Драгоманова, Серія 5: Педагогічні науки: реалії та перспективи, 60*, 178-
6. 6. Зінукова Н. В. (2018f). Модель формування фахової компетентності усного перекладача. *Професійна освіта : проблеми і перспективи, 14*, 10-
7. 7. Зінукова Н. В. (2018g). Формування фахової компетентності усного перекладача у зовнішньоекономічній сфері: результати експерименту. *Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля, Серія: Педагогіка і психологія. Педагогічні науки. 1 (15)*, 113-120.
8. Зінукова Н. В. (2018 h). Типологія вправ для формування фахової компетентності в усному професійно орієнтованому перекладі. *Іноземні Мови. № 4, 2018. - С. 26-36.*
9. Зінукова Н.В. (2018). Результати експериментальної перевірки ефективності методики навчання магістрів-філологів усного послідовного перекладу. *Znanstvena misel journal. Pedagogical Sciences, 1 (16)*, 26-32.

2017

1. Зінукова Н.В. Кінцеві результати навчання та рівень компетентності випускник як складові системи забезпечення якості підготовки магістрів спеціальності «Переклад» // Гуманітарний вісник ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди». – Вип. 37-1, Том V (73): тематичний випуск «Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору». – К.: Гнозис, 2017. – С. 374-384.
2. Зінукова Н. В. (2017b). Сучасні реформи вищої освіти: професійні стандарти та кваліфікаційні рамки підготовки магістрів спеціальності «Переклад». *Вісник КНЛУ, Серія: Педагогіка та психологія, 26*, 43-62.
3. 3. Зінукова, Н. В. (2017с). Кінцеві результати навчання та рівень компетентності випускник як складові системи забезпечення якості підготовки магістрів спеціальності «Переклад». *Гуманітарний вісник ДВНЗ «Переяслав-Хмельницький державний педагогічний університет імені Григорія Сковороди»: тематичний випуск «Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору, 37-1, V (73)*, 374-384.
4. 4. Зінукова Н. В. (2017d). Формування фахової компетентності усного перекладача: сучасні методологічні підходи. *Збірник наукових праць «Педагогічні науки», LXXVII (2)*, 53-61.
5. 5. Зінукова, Н. В. (2017f). Структурні компоненти фахової компетентності перекладача: усний послідовний переклад. *Науковий вісник Миколаївського національного університету імені В. О. Сухомлинського, Педагогічні науки: 4 (59)*, 205-211.
6. 6. Зінукова, Н. В. (2017g). Методика формування фахової компетентності усного перекладача у магістрів-філологів: результати експериментальної перевірки. *Збірник наукових праць «Педагогічні науки», LXXX (1)*, 142-147.

7. Зінуківа, Н. В. (2017h). Методична система формування фахової компетентності усного перекладача: цілі, підходи та принципи навчання здобувачів другого рівня освіти. *Тематично-методичні проблеми виховання дітей та учнівської молоді: зб. наук. праць. «Вища освіта України у контексті інтеграції до європейського освітнього простору», 21(3), IV (78), 57-65.*

2016

1. Zinukova N. Acquiring translation and interpreting competences: integrated approach // *Іноземні Мови*. Київ: «ТОВ Видавництво Ленвіт», № 3 (87), 2016. – С. 18-25.
2. Зінуківа Н.В., Зірка В.В. Лексико-семантичні особливості термінів сполучень в англійському діловому дискурсі та проблеми перекладу // *Лінгвістика ХХІ століття*. Національна Академія України, Центр наукових досліджень та викладання іноземних мов. Інститут мовознавства ім. О.О.Потебні, 2016. – С. 12-22.
3. Зінуківа Н.В. Сучасні реформи вищої освіти: професійні стандарти та кваліфікаційні рамки підготовки магістрів спеціальності «Переклад» // *Вісник КНЛУ. Серія Педагогіка та психологія*. № 25 (2016). Київ: «ТОВ Видавництво Ленвіт», 2016. – С. 25- 37.

2015

1. Зінуківа Н.В., Зірка В.В. Функціональне використання мови у професійній діяльності: підготовка майбутніх перекладачів // *Лінгвістика ХХІ століття: нові дослідження і перспективи / НАН України, Центр наукових досліджень і викладання іноземних мов*, Київ: ЦНДВІМ, 2015. – С. 53-58.
2. Zinukova N. Interaction of translation and interpreting competences in future interpreters' training // *Science and Education a New Dimension. Pedagogy and Psychology*. Hungary. III(34), Issue: 69, 2015. – P. 17-20.

2014

1. Zinukova N. The problem of multilingual education and development of multilingual competence // *Continuity and Change in Language and Culture*. – Katowice, 6 June 2014.
2. Зінуківа Н.В., Зірка В.В. Професійна та галузева орієнтація у навчанні усного перекладу // *«Лінгвістика ХХІ століття: нові дослідження і перспективи» / Збірник наукових праць ЦНДВІМ НАН України*. – К.: Логос, 2014. – С. 83-88.
3. Зінуківа Н.В., Зірка В.В. Творческое письмо: обучение студентов составлению рекламных слоганов // *Функциональная семантика и семиотика знаковых систем: сборник научных статей: в 2 ч. / сост. В.Н.Денисенко, Е.А.Красина, Н.В.Новоспасская, Н.В.Перфильева*. – М.: РУДН, 2014. – С. 72-81.
4. Зінуківа Н.В. Професійна підготовка перекладачів у сучасних умовах: вимоги ринку перекладацьких послуг // *Вісник Дніпропетровського університету імені Альфреда Нобеля. Серія «Педагогіка і психологія». Педагогічні науки*. № 2 (8). Дніпропетровськ: Дніпропетровський університет імені Альфреда Нобеля, 2014. – С.42-48.
5. Zinukova N. Integrated Methodological Model of Interpreters' Training in Multilingual Society // *Іноземні Мови*. Київ: ТОВ Видавництво Ленвіт», № 4 (80), 2014. – С. 40-44.

Конференції

2019

1. X наукова конференція з міжнародною участю «Актуальні проблеми перекладознавства та методики навчання перекладу» Харків, ХНУ ім. В.Н.Каразіна, 04-05 квітня 2019 р., м. Харків.
2. Teacher Development Seminar. Express Publishing, Дніпро, Університет імені Альфреда Нобеля, 16 квітня 2019, м. Дніпро.
3. Сучасні Веб-технології в організації освітнього процесу. Семінар-тренінг Дніпро, Університет імені Альфреда Нобеля, 11 квітня 2019, м. Дніпро.

2018

1. **University of Wales, Trinity Saint David Collaborative Partner Conference 2018**, Wales, 6 December, 2018, Wales, Cardiff, UK

2014

1. Міжнародна науково-практична конференція «Україна і світ: Діалог мов та культур» -Київ: КНЛУ, 20-21 березня 2014.
2. 3-rd Conference on Continuity and Change In the English Language and Culture. Katowice, Poland, 6-th June, 2014.